

Е. К. ПИОТРОВСКАЯ

О ТРЕТЬЕЙ РУССКОЙ РЕДАКЦИИ «ЛЕТОПИСЦА ВСКОРЕ»
КОНСТАНТИНОПОЛЬСКОГО ПАТРИАРХА НИКИФОРА

Мы посвящаем эту статью истории текста «Летописца вскорее» патриарха Никифора в древнерусской письменности, а именно — его III русской редакции. Наукой уже давно было установлено, что «Летописец вскорее» восходит к «Χρονογραφικὸν βύβλιον», малой византийской хронике IX в. названного автора. В своей работе «К изучению «Летописца вскорее» константинопольского патриарха Никифора»¹ мы, опираясь на труды А. А. Шахматова, Н. В. Степанова, А. Н. Насонова², предлагаем различать три редакции памятника: Нераспространенную, Распространенную и Сводную, и рассматриваем некоторые особенности I и II редакций. При этом мы приходим к следующим выводам: I (Нераспространенная) редакция наиболее полно отразила текст оригинала, II (Распространенная) редакция основана на переводе текста I и содержит дополнения, свидетельствующие об использовании составителем целого ряда памятников хронографического жанра (Хроники Георгия Амартола, Полной Хронографической Палеи и др.). Как мы пытались показать, это обращение не носило характера дословного цитирования других хронографических памятников, а свидетельствовало о начитанности древнерусских книжников и знании многих сходных сюжетов. Кроме того, текст II редакции представлен в древнерусской традиции несколькими видами. Мы различаем их четыре.

Теперь в центре нашего внимания будет III (Сводная) редакция. Она отразилась в списках: ГБЛ, собр. Беляева, 1512 (М., 1512) (далее — Бел); ГБЛ, собр. Волоколамское, № 191 (583) (далее — Вол); ГПБ, собр. Погодина, № 1409 (далее — Пог₂); ГПБ, собр. Погодина, № 1577 (далее — Пог₃); ГПБ, собр. Софийское, № 1497 (далее — Соф₂); ГПБ, Q XVI 321 (далее — Q₂); ЦГАДА, собр. Мазурина, № 289 (далее — Маз); ЦГАДА, ф. 181, № 365 (далее — Архив). В основе этой редакции лежит такой текст «Летописца вскорее» Никифора, который, с одной стороны, местами при описании исторических событий и характеристик правителей сохранил почти дословный перевод оригинала (например описание эпохи Фалека, подвигов Александра Македонского и пр., что является характерным признаком I редакции); с другой стороны, ему присущи некоторые отличительные черты II редакции (например, № 2—4, 7—8, 10—15, 17, 20—22 классифицированных нами отличительных черт). Однако объем сведений из истории Болгарии и Древней Руси (черта 22) сокращен, изменен также порядок и стиль повествования: нет сведений о смерти Синеуса и Трувора, Олег назван племянником Рюрика³, дважды говорится о смерти Игоря (что свидетельствует об использовании автором III редакции какого-то дополнительного источника, кроме текста II редакции); при

¹ ТОДРЛ, т. XXIX, 1974.² Библиографию работ см. там же.³ Эта особенность — определение Олега как «племянника» Игоря — отмечена в работе: Б. М. Кloss. О времени создания русского Хронографа. — ТОДРЛ, т. XXVI, 1971, стр. 247.